

科目：英文作文與翻譯

適用：外文系(文學與翻譯組)

編號：122

考生注意：

1. 依次序作答，只要標明題號，不必抄題。
2. 答案必須寫在答案卷上，否則不予計分。
3. 限用藍、黑色筆作答；試題須隨卷繳回。

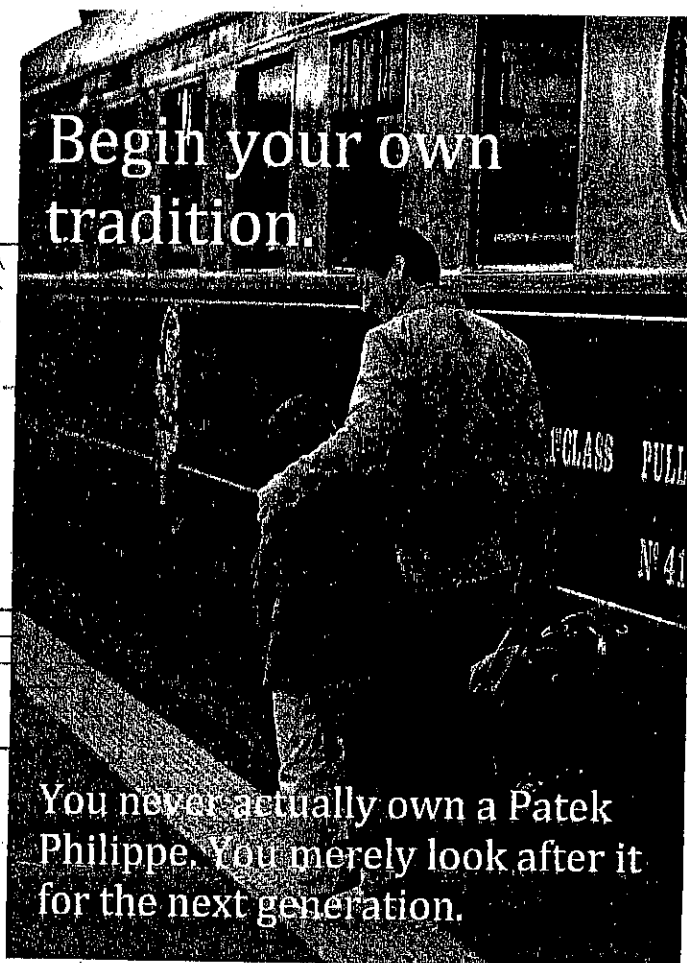
本 試 題

共 / 頁

第 / 頁

1-1. This is an ad of the luxurious watch, Patek Philippe, where there are two captions in the picture. The brand name and the two captions serve different purposes and therefore should be translated accordingly. Please discuss what those purposes and/or differences are and how they will affect the practice. (本題請用中文回答。) 25%

1-2. Produce a Chinese version of the ad as if you were commissioned the job. (Just the text, please.) 25%



2. Please translate the following Chinese poetic passage into English. Please try to transfer the aesthetic elements as well as the meanings. 50%

美麗的心情  
假如生命是一  
疾馳而過的火車  
快樂和傷悲就是  
那兩條鐵軌——  
在我身後緊緊追隨  
所有的時刻都很倉皇而又模糊  
除非你能停下來遠遠地回顧  
只有在回首的剎那  
才能得到一種清明的  
酸辛所以也只有  
在太遲了的時候  
才能細細揣摩出一種  
無悔的美麗的心情